
2nd Session, 50th Legislature,
New Brunswick,
33 Elizabeth II, 1984

2^e session 50^e Législature,
Nouveau-Brunswick,
33 Elizabeth II, 1984

BILL 49 PROJET DE LOI

**AN ACT TO AMEND THE
STANDARD FORMS OF
CONVEYANCES ACT**

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES
FORMULES TYPES DE TRANSFERTS DU
DROIT DE PROPRIÉTÉ**

JUN 20 1984

HON. F.G. DUBÉ, Q.C.

L'HON. F.G. DUBÉ, C.R.

EXPLANATORY NOTES

Section 1

The section outlines the intent and purpose of the Act.

Section 2

The section expands the meaning of “condition”, “covenant” and “land”.

Section 3

The section provides for the exercise of discretion on the part of the Chief Registrar of Deeds to direct a Registrar of Deeds to register a document which, in the opinion of the Chief Registrar of Deeds, does not contravene the purpose of the Act.

Where a person is dissatisfied with a decision of the Chief Registrar of Deeds provision is made for an appeal to the Court of Queen’s Bench which may make such order in respect of the application and as to costs as the circumstances of the case require.

The section also provides that where a conflict exists between the English and French versions of wording prescribed, the meaning and legal effect of the wording shall be determined by the language version in which the conveyance was executed, unless a contrary intention is expressed in the conveyance.

The Act is made binding on the Crown.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1

Cet article indique l’esprit et l’objet de la Loi.

Article 2

Cet article élargit le sens des termes «condition», «engagement» et «bien-fonds».

Article 3

Cet article accorde au conservateur en chef des titres de propriété le pouvoir discrétionnaire d’ordonner à un conservateur des titres de propriété d’enregistrer un document qui de l’avis du conservateur en chef des titres de propriété ne contredit pas l’objet de la Loi.

Lorsqu’une personne n’est pas satisfaite de la décision du conservateur en chef des titres de propriété, un appel peut être interjeté devant la Cour du Banc de la Reine qui peut rendre l’ordonnance concernant la demande et les dépens que les circonstances commandent.

Cet article prévoit également qu’en cas de conflit entre les versions française et anglaise des termes prescrits, le sens et la portée juridique des termes doivent être déterminés à l’aide de la langue de la version dans laquelle le transfert a été passé, sauf intention contraire exprimée dans le transfert.

La Loi lie la Couronne.

**An Act to Amend the
Standard Forms of Conveyances Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 The Standard Forms of Conveyances Act, chapter S-12.2 of the Acts of New Brunswick, 1980, is amended by adding immediately before section 1 thereof the following section:

0.1 The purpose of this Act is to standardize the form and content of conveyances of land, to simplify the English language version of common law legal terms and provide French language equivalents for these terms, and to provide shortened equivalents in both official languages for traditional long form legal clauses.

2 *Section 1 of the said Act is amended*

(a) by adding immediately before the definition "conveyance" the following definition:

"condition" includes a warranty, representation or proviso;

(b) by adding immediately after the definition "conveyance" the following definition:

"covenant" includes a warranty, representation or proviso;

**Loi modifiant la
Loi sur les formules types de transferts
du droit de propriété**

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 La Loi sur les formules types de transferts du droit de propriété, chapitre S-12.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, est modifiée par l'adjonction avant l'article 1 de l'article suivant:

0.1 La présente loi vise à normaliser la forme et le contenu des transferts de bien-fonds, simplifier la version anglaise des termes juridiques de *Common Law*, fournir des équivalents français de ces termes et fournir dans les deux langues officielles des équivalents abrégés des clauses juridiques des longues formules traditionnelles.

2 *L'article 1 de cette loi est modifié*

a) par la suppression des mots «et toute part ou partie indivise de ceux-ci» dans la définition «bien-fonds» et leur remplacement par les mots «et toute part ou partie de ceux-ci ou droit ou droit de propriété sur ceux-ci»;

b) par l'adjonction après la définition «bien-fonds» de la définition suivante:

«condition» comprend une garantie, une représentation ou une clause conditionnelle;

(c) by striking out the words “and any undivided part or share therein” where they appear in the definition “land” and substituting therefor the words “and any part, share, estate or interest therein”.

3 The said Act is amended by adding immediately after section 2 thereof the following sections:

2.1(1) Notwithstanding section 2, the Chief Registrar of Deeds under the *Registry Act* may, in his discretion, direct a registrar of deeds to register a document which, in the opinion of the Chief Registrar of Deeds, does not contravene the purpose of this Act.

2.1(2) Any person who is dissatisfied with a decision of the Chief Registrar of Deeds may require the Chief Registrar of Deeds to provide to him written reasons for the decision, which written reasons the Chief Registrar of Deeds shall provide within seven days of receiving the request therefor.

2.1(3) Any person who is dissatisfied with a decision of the Chief Registrar of Deeds may make an application to The Court of Queen’s Bench of New Brunswick stating the grounds of dissatisfaction with the decision and the relief or remedy sought.

2.1(4) The Court may make such order in respect of the application and as to costs as the circumstances of the case require.

2.2 Where a conflict exists between the English version and the French version of wording prescribed hereunder, the meaning and legal effect of such wording in a conveyance shall be determined by the language version in which the conveyance was executed unless a contrary intention is expressed in the conveyance.

2.3 This Act binds the Crown.

e) par l’adjonction après la définition «condition» de la définition suivante:

«engagement» comprend une garantie, une représentation ou une clause conditionnelle.

3 Cette loi est modifiée par l’adjonction après l’article 2 des articles suivants:

2.1(1) Par dérogation à l’article 2, le conservateur en chef des titres de propriété en vertu de la *Loi sur l’enregistrement* peut, dans l’exercice de son pouvoir discrétionnaire, ordonner à un conservateur des titres de propriété d’enregistrer un document qui, de l’avis du conservateur en chef des titres de propriété, ne contredit pas l’objet de la présente loi.

2.1(2) Toute personne qui n’est pas satisfaite de la décision du conservateur en chef des titres de propriété peut exiger qu’il lui remette par écrit les motifs de sa décision lesquels motifs doivent lui être fournis au plus tard sept jours après qu’ils lui ont été demandés.

2.1(3) Toute personne qui n’est pas satisfaite de la décision du conservateur en chef des titres de propriété peut présenter une demande à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick énonçant les motifs de son insatisfaction et le redressement ou le recours demandé.

2.1(4) La Cour peut rendre l’ordonnance concernant la demande et les dépens que commandent les circonstances.

2.2 En cas de conflit entre la version française et la version anglaise des termes prescrits en vertu de la présente loi, le sens et la portée juridique de ces termes dans un transfert doivent être déterminés à l’aide de la langue dans laquelle le transfert a été passé, sauf intention contraire exprimée dans le transfert.

2.3 La présente loi lie la Couronne.